بهاسی ۱۰ پاره‌در

بدل اشتراك :
استانبول ایچون سنه‌لکی ۱۰، ولایات ایچون ۲۳ غروشدر. بدلنه پوسته ویا تمغا پولی دخی قبول اولنور.

خزینهٔ فنونه متعلق ایشلرده مدیر مسؤل ق. فائق افندی‌یه مراجعت اولنور.

۱۱ جمادی‌الاخر سنه ۱۳۱۳

خزینهٔ فنون

ادبیات و فنونه متعلق مقالات مع‌الممنونیه درج ایدیلیر. درج اولنمایان اوراق اعاده ایدلمز.

بهاسی ۱۰ پاره‌در

محل اداره و توزیعی
باب‌عالی جاده‌سنده ٤٤ نومرولو مصر کتبخانه‌سیدر

ولایاتده خزینهٔ فنونه عائد خصوصاتی درعهده ایده‌جك وکیللره لزوم واردر. طالب‌ارلانلرك مدیر مسؤله مراجعتلری مرجو در.

۱٦ تشرین ثانی سنه ۱۳۱۱

عدد: ۲۳ ادبیات وفنوندن باحث ومنافع ملك ودولته خادم هفته‌لك عثمانلی جریده‌سیدر اوچنجی سنه

مندرجات

غزللر، غریب پلپازه، قطعه، نعت شریف ـ الشعر والشعرا ـ خاطره ـ فصیح دده ـ قصیدهٔ طنطرانیه ـ اعماق اوقیانوس ـ یکی کتابلر ـ تفرفه : سودا چیچکلری .

قسم ادبی

غزل

دهرك یکانه قیس غرام آشناسی‌یم
ایلامیسك که کوزلرکك مبتلاسی‌یم
بیلمم نکاه لطفکه شایان کورورمیسك ؟
شاعرلرك زمانه‌ده اك بی نواسی‌یم !
کل بویله التفات ایله جلب ایتمه کوکلمی
بن سودیکم کوزللر ایچون باش بلاسی‌یم
کمندك کتیرکه باده‌می ای ماه ! بزمکك
برساده سوزلو رند پریشان اداسی‌یم
خاکی جهانی طوتسه نه وار صیت وشهرتم
دهرك یکانه قیس غرام آشناسی‌یم

خاکی

*
* *

غریب پلپازه

« اشعارمی کورسه آجیر البت بکا ! » دیردم ؛
اول فکر ایله مجموعهٔ اشعارمی جانا سکا ویردم
مجموعه‌م ایله کندیکی یلپازه‌لیورسك
دردمله دیمك نشئه‌کی سن تازه‌لیورسك

جناب شهاب الدین

*
* *

غزل

سینه ای دل ! داغلرنه لاله زارکدر سنك
سور صفا آنده دمادم نوبهارکدر سنك
ایله‌ین بویله بنی شوریده واندوهناك
ای پری ! سودای زلف تارمارکدر سنك
صیزلادقجه کاه کاهی ذوقیاب ایله‌ر بنی
زخم تیغك کیم ثمین بریادکارکدر سنك
واریوزکده حمرت ای مهرو ! دیدم، کولدی دیدی :
عکس موج خون چشم کریه بارکدر سنك
مست جام فخر و شادی اول ایا صیاد قلب !
اهل دل مجلوب حسن جانشکارکدر سنك
دائما تنظیم اشعار ایت که ای محیی جهان
مستفیض نور شعر تابدارکدر سنك

محیی الدین

*
* *

غزل

نیم نکاهکله نه وار عشاقی شادان ایله‌سه‌ك
برتجلیله بتون دنیایی حیران ایله‌سه‌ك
وصلتکدن باشقه دولت ایستمم عالمده بن
سائل درکاه عشقه لطف واحسان ایله‌سه‌ك

MİLLİ KÜTÜPHANE
ANKARA

محو ایدر سودا پرستانی بتون ای مهلقا !
غمزهٔ خونخوارکه برکرّه فرمان ایله‌سه‌ك

حالمی سیر ایله‌ین کافر بیله گریان اولور
بویله یاقازدك بنی اللهه ایمان ایله‌سه‌ك

بیك حیات نو بولور جسم علیلم شبه‌سز
ای طبیب جان بردم درده درمان ایله‌سه‌ك

*
* *

مشهود اولیور ذرّه‌ده بیك مهر فروزان
امعان ایله باق ، قطره‌ده بیك بحر خروشان

بر قبضه تراب عد ایدیور ذاتنی زاهد
غافل نه بیلیر نسخهٔ کبری ایمش انسان

ارشاد اولنور رهرو وادیٔ ضلالت
یارب ! بونه حکمت که جهان واله وحیران

اضلال اولنور سالك شهراه هدایت
یارب ! بونه حالت که طورور فکر حکیمان

حیرتده قالیر حکمت احکام حکیمه
ادراك ایده‌مز سرّینی برصاحب عرفان

میل ایله‌یه‌مز عاقل اولان کهنه جهانه
ارباب بصیرت کوریور عالمی ویران

دنیاده صفا بولمیور اصحاب حقیقت
بیك رنك فنا عرض ایدیور دیده‌یه هر آن

ك . نالانی

*
* *

قطعه

آه دلسوزمدن ای دلبر خبردار اولمادك
بیقدی‌ده انس وملك سن هیچ بیزار اولمادك

ای پری شان ! ایتمه‌دك شفقت پریشان حالمه
چك گریبانمدن ال آرتق بکا یار اولمادك

چتالجه‌لی ممدوح

*
* *

فضیلتلو شیخ وصفی افندی حضرتلرینك :

باغلادی زلفنه برشوخ پری زاد بنی
راضی‌یم قوللغنه ایتمسون آزاد بنی

مطلعلی غزل رنکینلرینه سوزده بر نظیره‌در :

بنده ایتمش ایکن ای شوخ پری زاد بنی !
نه ایچون صوکره ینه ایله‌دك آزاد بنی

اولدورور عاشقکی بیل که بو هجرانك آه
درکهکدن کوزلم ایله‌مه ابعاد بنی

لطف ایدوب حجره‌می تشریف ایده‌رك برکیجه سن
نه اولور ایله‌یویر وصل ایله دلشاد بنی

بو قدر حال پریشانمی عرض ایتمش ایکن
ینه ای کل بدنم ایتمه‌دك اسعاد بنی !

او زمان آغلاینه‌رق یاد ایده‌جکسك بنی سن
که اوکون محو ایده‌جك بنده‌کی فریاد بنی

مدحت بهاری

معرض سخن

ظرفای شعرادن (مشفق بخاری) علیه رحمة الباریك نعت پاك مصطفوی‌یی متضمن کشیدهٔ سلك بلاغت ایله‌دیکی مسدس لطیف المزه کچمکله بروجه آتی زیور ستون ایدلدی.

شب چو در مغرب نهان عنقای خاور ساختند
طوطیان چرخرا طاووس پیکر ساختند

ناقهٔ لیلیٔ شب را هودج از زر ساختند
هاله را خلخال سیم از بهر زیور ساختند

نکهت روحانیان از عود اخضر ساختند
وز ثریا بر فلك سرپوش مجمر ساختند

چشم انجم را بکحل شب منور ساختند
نور بخش از ماه تابان رسالت شد شهاب

§

تا فلك را سایبان صحن عنبر کرده اند
تا شفقرا عطف شادروان اخضر کرده اند

تا لوای صبح از خورشید انور کرده اند
تا سواد دیدهٔ مه را منور کرده اند

تا مرصع کیسوی شب را بکوهر کرده اند
[illegible] را تا گوشوار از حقهٔ زر کرده اند

ANKARA

کیمیای دولت از مهر پیمبر کرده اند
ماه یثرب منزل وخورشید مکی انتساب

§

آنکه عین لی مع الله حلقهٔ فتراك اوست
صید حیرت عقل کل در وادیٔ ادراك اوست

توتیای دیدهٔ کرو بیان از خاك اوست
صفوت آدم زنور فطرت ادراك اوست

غرق نیل شوق موسی بهر شرع پاك اوست
قدر عیسی بخیهٔ برخلعت لولاك اوست

یوسف از خیل اسیران گریبان چاك اوست
سید کونین سلطان سلیمان در رکاب

§

خطبهٔ ملت ز (طه) خوانده بر اهل حرم
سکهٔ دولت ز (یس) کرده در ملك قدم

طاق کسریرا فکنده قدش از (حم) وخم
ریخته بر خاکراهش آب روی جام وجم

خیل اورا آیت (انا فتحنا) شد علم
مصحف اقبال اورا رب بیت الله رقم

کاتب تقدیر را از دقت لوح و قلم
ابجد سیمای ذات اوست حرف انتخاب

§

ای بملك دلبری خورشید روی (والضحی)
ماه اوج مکرمت خورشید اوج اصطفا

باهمه عرفان زبانت خوانده لا أحصی ثنا
در مقام ما (عرفناك) از کمال کبریا

آفرینش را بدرگاه تو روی التجا
انبیا را در شب معراج امام وپیشوا

ره نمایان سبلرا هادیٔ فرمانروا
پادشاهان رسلرا خسرو مالك رقاب

§

چون زدان شق القمر مکشوف کرده راهرا
ساختی هم شمعهٔ نبّاش آن شب ماهرا

خواندهٔ نزدیك خود دوران معجز خواهرا
بهره ور کردی ز دعوت هم گدا وشاهرا

چون ز (الرحمن) کلید آوردی این درگاهرا
قفل (لا) از هم کشادی کنج (الا الله) را

(علّم القرآن) نوشتی لوح هر آگاهرا
تا ازان هر ساده لوحی شد حقایق اکتساب

§

یك شبی پهلو نهادی بهر راحت بر زمین
نالهٔ (کنت تراباً) آمد از چرخ برین

چشم نرکس بستهٔ بکشاده موی عنبرین
کرده اند بند قبای رحمةً للعالمین

غیر خم ابروانت نی کمان ونی کمین
ناکهان از منتهای سدرهٔ جبریل امین

سوی فرش آستانت با براق شیب وزین
دوحهٔ شب بود نی بیدار بودی نی بخواب

§

ماه بذل خویش در منزل مهیا کرده بود
زهره از هرچه نقاب زلف بالا کرده بود

طشت گوهر آفتاب ازدل هویدا کرده بود
خنجر نابهره بهرام ازمیان وا کرده بود

تحفهٔ خود مشتری انکشتری را کرده بود
در محل خود زحل عزم تماشا کرده بود

بهر ایثارت عطارد عطر پیدا کرده بود
(طرّقوا) کویان که آمد سرور عالیجناب

§

آنشب اشهب لطافت یافته از همدگر
شب بغایت روشن واشهب ازان رخشنده تر

خوش بر آمد بر مثال ذوالحنینه بام ودر
کرد بر اوج عقابین فلك آسان گذر

رفتی و ساکن ز جنبش ناشده زنجیر در
آمدی خوش زان مبارك منزل عالی سفر

بهر امکان قدم پیموده اندر یکنظر
کوش جان پرار گهر های خطاب مستطاب

§

امّتان دور تو امیدواران تو اند
چشم بر راه شفاعت خاکساران تو اند

ابر احسان همه محتاج باران تواند
در نفوذ امر هایت جانسپاران تواند
سینهٔ پرداغ محنت دلفکاران تواند
خاك راه دوستان دوستداران تواند
باب دین خلق از بعد تو یاران تواند
ای ابو بکر تو بر اوج خلافت آفتاب

§

بعد ازان فاروق اعظم مقتدای روزگار
ذات ذی‌النورین ازان پس معدن حلم و وقار
مرتضی سلطان دین پرور شه دلدل سوار
از حسن حسن نبی رادر شمایل یادگار
از حسین اسم امامترا بعالم افتخار
قدوهٔ اسلام اولادند اصحاب کبار
از گروهی گر جفا آید بر اهل روزگار
جان ایشان بر وداع حسرت یوم الحساب

§

یا رسول‌الله منم امروز سرگردان شده
در شب تاریك ره گم کرده وحیران شده
کرده نقد زندگانی صرف بی‌سامان شده
روز عمرمن سیه چون نامهٔ عصیان شده
توبه بیحد کرده وبسیار بیفرمان شده
از پشیمانی کنون آزرده ونالان شده
سر بزانوی خجالت مانده وگریان شده
از دلم خونابه ریزان همچو خوناب از کباب

§

یارب آنساعت که گیرم ترك خویش وخویشتن
نسبت بیگانگی افتد میان جان وتن
دیده از نظاره ماند باز لبها ازسخن
همنشین من نباشد جز غباری در کفن
تنکسار خاك کردد سایهٔ ظلمت فکن
روزنی بکشاز رحمت در حریم خاك من
(مشفقی) مهر رسول‌الله ذکر ذوالمنن
بس بود ذکر سخن والله اعلم بالصواب

مقالهٔ مخصوصه

الشعر والشعرا

[مابعد: ۲۲]

۲

شعرك شرف و فضائلی اولمسه بیله فخر کائنات افندمز حضرتلرینك شعرا حقنده‌کی ادعیهٔ خیریه‌سی شعرانك الی‌الابد موجب افتخاری اولور.

شعرای مشهوره‌دن النابغة الجعدی پیغمبرمز صلی الله علیه وسلم افندمزه بر قصیده انشادایدرك اوقورکن شو: (بلغنا السماء مجدنا وسناءنا . وانّا لنبغی بعدذلك مظهرا)

ترجمه‌سی: (بزم شرف و اعتبارمز کنکره آسمانه قدر صعود ایتدی؛ وآندن یوقاروبه صعود ایتمك آرزوسنده‌در) بیتنه کلدیکنده صلی الله علیه وسلم افندمز نره‌یه، دیمشلر ومومی‌الیه نابغه‌نك یا رسول‌الله جنته قدر جوابنه قارشی افندمز «ان‌شاء‌الله» بیورمشلردر.

ومذکور قصیده‌نك شو:

ولا خیر فی حلم اذا لم یکن له
بوادر تحمی صفوه ان یکدرا
ولا خیر فی جهل اذا لم یکن له
حلیم اذا ماأورد الامر اصدرا

بیتلرینه کلدیکنده رسول الله افندمز (لایفضض الله فاك) بیورمشلرکه: سزك بوغازیکز بوش قالماز! دیمکدر.

مومی‌الیه نابغة الجعدی یوز اوتوز سنه معمر اولمش، وهیچ بردیش چیقارمامشدر.

ومن ذلك: دیکر برشاعر حضور پیغمبری‌یه چیقوب بعدالرخصه شو بیتلری اوقومش

جعلت القیان وعزف القیان
والخمر تصیلة وابتهالاً
وکرّی المشقّر فی خومةٍ
وشنّی علی المشرکین القتالاً
فیارب لا تعبئن صفقتی
فقد بعث اهلی ومالی بدالاً

وفخر کائنات افندمز حضرتلری استماعدنصکره ربح البیع، ربح البیع، ربح البیع بیورمشلر؛ ان‌شاءالله اشترا ایتمش اولدیغکز شیلری قزاندیکز؛ دیمکدر.

ومن ذلك: عبدالله بن رواحه رسالتپناه‌افندمز شعرك نه دیمك اولدیغنی صوردقلرنده مومی‌الیه قلبمدن بر شی تتره‌یه‌رك لسانمه کلیر. بن ده آنی نطق ایدرم. دیمش وپیغمبرمز اوندن بکا بر شی اوقویکز بیورمشلردر.

مومی‌الیه افندمزك مدحی حقنده بر قصیده انشاد ایدرك اوقورکن شو بیتنه

فثبت‌الله ما اتاك من حسن
فقوت عیسی باذن الله والقدر

کلدیکنده افندمز (فثبت الله اياك، فثبت الله اياك، فثبت‌الله اياك) بیورمشلر. جناب ملك علام سزیده قوت احسانیله تثبیت ایتسون دیمکمز.

(مابعدی وار)

یاور حرب حضرت شهریاری
امیر عبدالقادر زاده
فریق محمد

خاطره

هیچ اونوتمم، نو بهار لطافت نثارك شعشعه‌زا، روح افزا بر صباح فیض اتماسنده رخسارهٔ گلرنکی رشك آور سحاب سحر اولان، دیدهٔ مخمورندن نور سودا دوکولن، شیرین سوزلری جان تازه‌لین آرام جانمله بر درختستانه کیتمشدم.

سما صاف ایدی، روح صبا، انخشاش اوراق اشجار، نظرکاهمزده‌کی دریای بی انتهانك مینی‌مینی موجه‌لرینك ساحله‌کی سنکپاره‌لره چارپمه‌سندن حصوله کلن سودالی، خفیف صدا، مبهم زمزمه‌لریله احتشام طبیعتی آلقشلایان طیورك، خورشید عالم آرانك ضیاسیله غرق انوار اولان قانادلرینك خوشنالغی روحمزه نفوذ وتأثیر ایدیوردی.

بر آوازهٔ مدید گوش جانمه «طوبی‌لك، طوبی‌لك!» کلمه‌لرینی القا ایلیوردی.

پس وپیشمده طوران اشجارك صیق یاپراقلری آره سندن سوزوله سوزوله نفوذ ایدن ضیای آفتاب بر انوارك برسرخیٔ لطیف عرض ایتمه‌سی او درختستانه بهشت دنیوی دیدیرتمه‌جك قدر کوزل ایدی.

دلدارم، سماوی کوزلرینی بره ایندیروب بر آز تأملدن صوکره بو آغاجلغك آغوش تنهاییسنه آتلمه‌مزدن فوق‌الحد ممنون ومسرور اولدیغنی سویله‌دی، صوکره «یانکده بر مجموعهٔ اشعار وارمی؟» دیدی. مندیله صارمش اولدیغم «...» یی چیقاروب یانمده آندن باشقه بر اثر ادبی اولمادیغنی سویله‌دم. کتابی آلدی. کیف ما اتفق آچدی. شاعری معرّف صحیفه چیقدی؛ بر آز اوقودی. گلغنجهٔ طراوت اولان دوداقلرنده حاصل اولان برابتسام بنی‌ده مجبور تبسم ایتدی. صوکره «شاعرلر دلداده اولورلر؛ سز ده شاعرسکز؛ طوغرو سویله‌یك، کیمی سویورسکز» دیمه‌سونمی!

حالم دیکرکون، دل بی تابم کرفتار شدت باد اولان بر کلبرك خزاندیده کبی لرزشمون اولدی.

ناچار آغلادم؛ شق شفه ایده‌مه‌دم؛ دمبسته قالدم!

مکر بو حالم آنی متأثر ودلخون ایتمش! بوینمه‌صارلدی. تمنیٔ عفو ایتدی. آرتق بو دفعه ایجه مست وبی‌خود اولمشدم!

محیی‌الدین

تراجم احوال

فصیح دده

عرفای شعرای مولویه‌نك سر آمدانندن اولان بو ذات عالیقدرك نامی احمد، کندی استانبوللودر.

اوائل حالنده خواجکان دیوان همایوندن وشعر وانشا ایله عصرینك مشاهیرندن اوله‌رق کوپرولو زاده فاضل احمد پاشانك کاتب خزینه‌سی و ندیم لیل و نهاری ایکن برکون:

«سالکان بی کشش دوست بجایی نرسند
سالها گرچه درین راه تك و پوی کنند»

جاذبه‌سیله کیمسه‌یه خبر ویرمکسزین دائرهٔ مشار الیهدن چیقوب (غوثی) دده‌یه انتساب ایله مولوی و خانقاه غلطه‌ده فقر وفنا رهروی اولمشدر.

۱۱۱۱ ده وفات ایدوب خاموشان خانقاهده مدفوندر.

ارتحالنه (نهادی) نامنده برشاعر:

«جلوه‌کاه اوله فصیحه کلشن دارالنعیم»

مصراعنی تاریخ سویله‌مشدر.

تعليق خطنده ثانئ عماد اولديغندن يازى يازمقله تعيش ايدر و آرزو ايدن ارباب شبابه درس ويريز ايمش.

(فصيحى) و (شناسى) دده‌لر ـ كه ايكيسى‌ده ديوان صاحبيدر ـ جملهٔ شاكردانندندر. كندى خطيله محرر، ومنظور عاجزانه‌م اولان ديوانينك برمحلنده «درصوفيه. سنه ١٠٩٣» ديبه يازمش اولمه‌سنه نظراً مشارالهك بر آره‌لق اوطرفلرده بولنمش اولديغى آكلاشيليور.

السنهٔ ثلثه‌ده مكمل ديوانى ايله «مناظرهٔ گل ومل»، «مناظرهٔ شب وروز»، «خسرو شيرين»، «محمود ايازه»، «تنباكو نامه» نامليرنده رسائل لطيفه‌سى واردر.

ديوانينك اوته‌ده بريده موجود نسخه‌لرى ناقصدر. كندى خطيله محرر نسخه‌سيله برمجموعه‌سندن استنساخ ايده‌رك اكمال ايله‌ديكم نسخهٔ مكمله ومصححه‌سى معرفت عاجزانه‌مله طبع ايدلمك مقرردر.

بعض ابيات منتخبه‌سى:

كلشنك سنسز گلى سوزنده اخكردر بكا
لاله‌نك هر بركى خون آلوده خنجر [*] در بكا

صاف ايلينلر آينهٔ قلب عاشقى
ويرمشلر انكسار دروندن صفا بكا

دلده عشق لب جانان بر اولور
تنده اى روح روان جان بر اولور

نه باغك ورديسك بوى آشناى الفتك كيمدر
نه بزمك شمعيسك سوز آزماى صحبتك كيمدر

ستمله خاطره‌سندن فراغ كلمز هيچ
جفالرك بزه اى بى وفا صفا كليور

حال دلى سؤاله نه حاجت كه دمبدم
سويلر زبان حال ايله هر بر نگاهمز

هجوم گريه دل مبتلايى سويلتمز
بلاى كوركه سكا ماجراى سويلتمز

نركسلرنده شبنم تر صانمه كلشنك
افراط خنده ديده‌لرين پرنم ايلمش

[*] مؤخراً «نشتردر» ديبه تصحيح ايله‌مشدر.

صاندم آچنجه سينه‌سن اول ماه تابناك
جيب صباحى پنجهٔ خورشيد ايتدى چاك

قامتى فكريله بر يرده اوتورمازسك كوكل
ياد رفتاريله بر حالتده طورمازسك كوكل

نه بيلسون چاشنئ اضطراب شام هجرانى
فلكده اولمامش برماهه اول نامهربان مائل

راست كلدم ياره برنخل روان اولمش كلير
سرده گل، دستنده گل، جيبنده، دامانده گل

كيمك مفتونى اولدك اى پرى رويم امان سويله
نه‌در باعث سكوته سويله اى شوخ جهان سويله

ممنونى‌ز صبانك كلدكجه كوى ياره
تطييب خاطر ايلر اوغرار بو خاكساره

اول سيّئك غم رخ آيله اى فصيح
ترك ايلدم قبالرى گيدم عبالرى

تراجم

قصيدهٔ طنطرانيه

دن

[مابعد]

محصول بيت

كاتب شهير فصاحت اعتياد صاحب بن عبّاد اكر بالفرض و التقدير دبير بى نظير و نحرير حريرى تحرير اولان او وزيره ملاقى و حائز شرف تلاقى اولسه ايدى بادئ شهرت و نمونهٔ بلاغتى اولان فن كتابتدن راجع وتائب وشجيع بى مثال رستم بن زال دخى اكر مشار اليهك واقف شجاعت و مصادف ذات بسالت آيانى اولسه‌يدى دو چار خوف وهيبت ومضطرب اولوردى ديمكدر.

[بو بيتده تمثيل و مبالغه وجناس مطرف و اشتباع صنعتلرى جمع اولنمشدر.]

٢٥

يا عَلِيماً عِنْدَهُ الْعَلَّامُ ذُوالْإِرْشادِ شادْ
زاهِداً تَقْواهُ فِى دُنْياهُ لِلزُّهّادِ هادْ

(يا عليما) منادای منصوب و منكردر. تنكير تعظيم وتبجيل ايچوندر. (عنده) مؤخر (شاد) فعلنك ضميرندن حالدر. (العلام) مبتدادر وعلامه ديمكدر. (ذوالارشاد) صفتيدر وصاحب ارشاد ديمكدر. (شاد) رفيع القدر اولدى معناسنده فعل و فاعلدر. جمله‌سى مرفوعة المحل خبردر. (زاهدا) منادای غيرمعنيدر. (تقواه) و (هاد) قوللرى مبتدا وخبراولوب جمله‌سى مناداك صفتى اوله‌رق منصوبة المحلدر. (فى دنياه) و (للزهاد) قوللرى خبره متعلقدر. (زهاد) زاهدك جمعيدر. (هاد) هدايتدن اسم فاعلدر.

محصول بيت

بر دانای بى همتايى و زاهد پر اتقايى ندا ايله ممتاز ايليورم. سالك طريق سداد ومالك فيض وارشاد اولان علمای دين مبين كنديسنك نزد فضيلتوفد قدردانيسنده كامران وكامبين اوله‌رق علم و عرفانى وكمالات بى نقصانى انلره بدرقهٔ فيض وسداد و زهد وتقواسى‌ده هدايتبخش فرقهٔ زهّاددر. يعنى افاضل مرشدين ومشايخ تقوى كزين مشار اليهك كمالات ذاتيه‌سندن حائز صنوف استفاده وموافق شريعت عليه ومطابق سنت سنيه اولان مسلك صحيح عاليلرينه اتباع ايلمكه آماده وانفاس قدسيه وجليله‌لرندن مستفيد فيوضات عديده‌درلر ديمكدر.

[بو بيت صنايع بديعه‌دن شبه اشتقاق و جناس وتناسب وتوفيق صنعتلرينى شاملدر.]

[مابعدى وار] كمال‌الدين خربوتى

مُتَنَوِّعَه

اعماق اوقيانوس

«اوقيانوس هندى» دينيلن بلور مايعه بركره طالهجق اولسه‌ق او اقليم لطيف ايچنده بر چوق غرائبه مصادف اولورز. بو ساحهٔ وسيعهٔ خارق العاده‌ده اك غرابتنما، اك ناديده شيلر كيزله‌نمشدر.

شـ ـوراده غايت دلربا چيچكلرله مزين اورمانجقلر، بوراده درلو لطافتلرله زيباور يشيللكلر، اوته‌ده بعضاً بر كوكه بكزه‌ين صالقمنى طوپلايه‌رق يوكسه‌لن، بعضاً‌ده او تحف منظره‌سيله اشـكال عجيبه‌يه كيره‌رك او فسحت آباد بى پايانده ايلرى‌يه آتيلان و «مادره‌پور» دينيلن حيوان بحرى، بر يرده‌ده انواع الوان‌ايله زينتور اشكال دلفريب ـ كه دائمى بر لمعه، متمادى بر رونق وانعكاسه مالكدر ـ انظار استغرابه عرض محاسن ايدر.

بو رنكلر ايچنده پارلاق وحس نواز يشيل هر نقطه‌ده كندينى كوستريرى؛ بر جابنده قويو برشكل كوسته‌رن صارى، ديكر جهتنده‌ده شفاف بر حاله كيرن بوز رنك لطافت نما اولور. بتون الوانك جلاى لطيفى، هر شكلك رنك سرخى بر آهنك منتظم ايله قويو ماثيدن بخاريسنه قدر تحول ايدر.

دكيز ديبنى تشكيل ايدن سطحك قوملرى، بيكلرجه كيرپيلردن، نامعدود اختران بدايع نشاندن برطرز غريب المنظر آلير و سزاى تماشا اولان «قاقتوس» نباتيله پك مختلف ورونقدار الوان ايله مزّين اشكالى حاوى بولنور، فورطنه‌لرله پارچه‌لانمش قايالر اوزرنده متعظمانه تأسيس زينتكاه ايتمش اولان «آنه‌مون» دينيلن نباتى چيلكلرى، ياخود صويك قعرنده دها نظر ربا بر قاليچهٔ زيبا نشريله معدن قيمتدار دريايى برشكل روح آورله مينالهيان «شقائق بحر» حسيات رقيقه‌يى تهييجه خادم اولور.

بو عظمت فروش مناظرى جانلاندرمق و بو حدائق غريبة الوجودك آن محاسن اقترانـنه دها زياده جلابخش اولمق ايچون پارلاق قيرميزى ويا سماوى ماوى، زرين، زمرّدين ويا اك صاف بر سيمين و بوكبى الوان بهجت قرين ايله مطرز «اوقيانوس» ك «قوليبرى» دينيلن كوچك باليقلرى شو خانه بر شطارتله بو مستور مكانك كوشه‌لرنده، بوجاقلرنده درلوخشيرديلريله سرسريانه جولان ايدرلر.

امواج دريانك روح محرّكى ظن اولنه‌بيلن او بياض، ماوى، گه‌ورك «دكيز قنديللرى» بو جانفزا عالم بحرينك

اوته‌سنده بریسنده کمال اطراد و آهنك ایله سبح ایدرلر. «دکیز قورده‌لالری» دینیلن، او ییلانلر کبی زواحف. کوموشدن شریدلر کبی گل رنکی، بعضاً دلکشا بر ماوی‌یه میال لون ایله تموّج ایدن نباتات بحریه آچیقلقلرده سرعتله گزر، قایالر آره‌سنده همان غائب اولورلر.

او سرمایهٔ اساطیر اولان «مرکب بالیغی»، اصلا بر اثر محدودیت کوسترمه‌ین اوزرینك ظرافت نما اشکال کوناکونیله ارائه ایله‌دیکی قوس‌قزح رنکلری بر بر تزیین جوانب ایدر.

«مرکب بالیغی» گیدر، گلیر، گورونور، غائب اولور؛ بالیق سورولرینه التحاق ایدر؛ صوکره هر طرفدن گیروب چیقمق، هر جهتی طولاشمق ایچون سورویی ترك ایدر؛ آنك بو یارشلری یك سرسریانه، یك جالب حیرت، امثالی نامشهود وسرعت فوق الغایه‌سی جهتیله ناقابل تعیین وتحدید اولوب بر طاقم ضیالرك، خیاللرك، روزکارلرك اختلافاتنه کوره تحوّل ایدن متنوع شکللرك، اقلام منحنیهٔ مایعه دینیله‌بیلن طالغه‌لرك اهتزازاتنه کوره آلدیغی صور مبتدله‌نك بر غرابت نامسبوقی واردر.

شب دیجور ظلمت وسیعه‌سی ایله صولرك اوزرینه بر سترهٔ اسود بسط وفرش ایدنجه بو خیالپرور شکوفه‌زارده یکیدن یکی‌یه بر طاقم غریبه‌لر سرنما اولور:

آتش بوجکلری کبی ظلمت بی‌انتها ایچده اوینایان غایت صغیر الحجم ـ پارلاق قابوقلو، «مه‌دوز»لر کبی ـ حویناتدن میلیونلرجه شعشعه‌دار قیویلجیملر صاچلمه‌یه باشلار؛ هر بر کیرینتی پارلار، هر بر چیقینتی شعاع نشر ایدر.

کوندوزین طونوق ومبهم قالان یرلره دیدهٔ تحری واصل اوله‌مازکن، قارانلقده غایت منور حزمهٔ ضیائیه‌لریله اورالره الوان بی شمار ایثار ایدر؛ اعماق فسیحهٔ اوقیانوسیه‌نك او لیالیٔ سحاره‌سنده‌کی اعجاز نما مناظر ایچنده سکنهٔ عالم آب مشاهده ایدرکه: بو دریای بی‌پایانك آسمان وسیع عظمت نماسنده منثور بولنان بونجه اختران پرتو فشان آره‌سنده بر ماه نور نثار، متکبرانه کزنمکده وبر طرز نوین ونوع جدید اولمق اوزره عرض اندام ایله‌مکده بولنور؛ بو بر دائره قطرلری شکلنده آلتی ایاقلی بر نوع بالیقدر که دائره‌سندن نشر ایتدیکی ضیا ایله طالغه‌لری تنویر ایدر.

احمد صلاح الدین

یکی کتابلر

مبادیٔ لسان انکلیزی

معاملات تجاریه‌ده وبحریه‌ده لزومی بدیدار اولان انکلیز لساننی تحصیله هوس ایدن ذوات ایچون الك ابتدا نظر مطالعه‌یه النه‌جق بر اثر وار ایسه اوده بحریه انشائیه مهندسلرندن علی سامی بك افندینك اخیراً انکلیز مشاهیر مؤلفینك مکتب طلبه‌سی حقنده یازمش اولدقلری کتابلردن بالانتخاب ترتیب و «مبادیٔ لسان انکلیزی» نامیله توسیم ایتدیکی رسالهٔ فوائد اساله‌سیدر.

اصواتك مخرجنی، حروفك قرائتنی وکلماتك صورت تشکلنی خواجه‌سز اوکرتمکه مدار اولان بر اثر متعدد تعلیملر، ترجمه‌لر ومکالمه‌لری حاوی بولندیغندن کرك نظریات، کرك عملیات وکرك تطبیقات جهتلرنجه امثالنه قات قات فائقدر. مکتبلرده انکلیزجه معلملرینك نظر تدقیقنه حواله وکندی کندینه انکلیزجه اوکرنمك آرزوسنده بولنان ذواته صورت مخصوصه‌ده توصیه اولنور. بهاسی مجرد عمومك استفاده‌سی ایچون یالکز ۲ غروشدر.

سماعخانهٔ ادب

ادبای عصردن یك چوق ذواتك تقاریض کران بهالریله موشح ومزین اولان اشبو اثر ادب آور خانقاه مولویده ظهور ایدن علما وشعرای فضائل احتوانك تراجم احوالنی محتوی وعالم ادبیاتمزه اهدا ایلدکلری آثار مرغوبهٔ نزاهت پیرالرینی واشعار دل آرالرینی حاوی یك چوق آثار قیمتداری جامعدر.

بر خوش اثر نوآیین اولان بو یادکار فوائد نثارك محرری شاعر مشهور علی انور افندی کتابك صحتی ایچون یك زیاده اعتنا ودقت ایله‌مش وهر نوع خطادن سالم اوله‌رق میدان انتشاره وضعنه همت ایتمشدر. ذائقه‌داران ادبه بالخاصه توصیه ایدیلور. اجزاسی ۱۲ مجلدی ۱۵ غروش بهاایله عصر کتبخانه‌سنده صاتلقده‌در.

دردست طبعدر:

سرسری ومظنهٔ سوء اربابندن اولان اشخاص حقنده نظامنامه بهاسی ۱ غروشدر

صاحب امتیاز
دوقتور ك. جراح‌زاده

مدیر مسئول
عصر کتبخانه‌سی مدیری ق. فائق

[مطبعه‌سی باب عالی جاده‌سنده نومرو ۲۵]